

ダマスクの聖イオアン トロパリ

記憶日 12月4日/17日

A. Potapov 試訳
オビホード8調 adopt. Maria M.

The musical score is written on five staves in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics are written in Japanese characters below the notes. There are some small annotations above certain notes: 'かい' above the first note of the second staff, 'えいち' above the first note of the third staff, 'ぞくしん' above the first note of the fourth staff, and 'たましい' above the first note of the fifth staff. The lyrics are: 正教の 教 導 士、 敬虔と純潔との 教 師
世 界 の と も し び 神の靈感を受けたる修道士の 装飾
睿 智 なる イ オ ア ン よ、 なんじは 爾の 教 え に よ り て
衆 人 を 照 ら せ り 属 神 の ふ え よ
我 等 の 霊 の 救 わ れ ん こ と を ハ リ ス ト ス か み に 祈 り た ま え